

CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII

№ 160

privind reparația, deservirea tehnică și/sau deservirea în perioada de garanție al automobilului

ДОГОВОР ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

№ 160

на ремонт, техническое и/или гарантийное обслуживание автомобилей

mun. Chișinău

Data: 25 01 2019 мун. КишинэуДата: 25 01 2019

Subsemnații,

Нижеподписавшиеся,

„Olmosdon” S.R.L., IDNO – 1002600017102, adresa juridică: mun. Chișinău, str. Varnița, nr. 8, din numele căreia acționează în baza statutului Directorul General d-nul **Gavlitkii Serghei Stepan**, născut la data de 06 iunie 1969, nr. de identificare 0960212893086, - numit în continuare **Prestator**, pe de o parte,

și

„Le Bridge Corporation Limited SRL”, înregistrată (denumirea persoanei juridice)

la Camera Înregistrării de stat la data de 08 octombrie 1998, IDNO/cod fiscal 1002600017397, din numele căreia în baza Statutului acționează Directorul General d-nul **ARIF Franck Charles**, nr. de identificare _____, numit în

continuare – **Beneficiar**,pe de altă parte, numite în continuare - **Părți**,

acționând benevol înțelegând sensul acțiunilor sale, având discernământ, dispunând de toate împuternicirile legale, au încheiat prezentul **Contract de prestări servicii** privind reparația, deservirea tehnică și/sau deservirea în perioada de garanție al automobilului, numit în continuare - **Contract**, cu intenția de a produce următoarele efecte juridice:

„Olmosdon” O.O.O., IDNO – 1002600017102, юридический адрес: мун. Кишинэу, ул. Варница, №8, от имени которой на основании Устава действует Генеральный директор г-н **Гавлицкий Сергей Степанович**, - именуемый в дальнейшем **Исполнитель**, с одной стороны,

и

„Le Bridge Corporation Limited SRL” зарегистрированная (название юридического лица)

в Государственной Регистрационной Палате 08 октября 1998 года, IDNO/фискальный код 1002600017397, от имени которой на основании Устава действует Генеральный Директор г-н **ARIF Franck Charles**, идентификационный номер _____, именуемый

в дальнейшем - **Заказчик**,с другой стороны, именуемые в дальнейшем по тексту – **Стороны**,

действуя добровольно и понимая значение и последствия своих действий, находясь в здравом уме, твердой памяти и ясном сознании, имея все юридические полномочия, заключили настоящий **Договор Оказания Услуг** на ремонт, техническое и/или гарантийное обслуживание автомобиля, далее по тексту – **Договор**, с намерением создать юридические последствия следующего характера:

CAPITOLUL I OBIECTUL CONTRACTULUI

- Prestatorul** se obligă să presteze celeilalte părți anumite servicii (repararea automobilelor, deservirea tehnică, asistență pe perioada garanției, etc.), **Beneficiarului**, iar **Beneficiarul** se obligă să achite prețul convenit în conformitate cu prevederile prezentului Contract.
- Obiectul prezentului Contract îl constituie serviciile oferite de către **Prestator**, în legătură cu deservirea tehnică, repararea automobilelor și/sau alte servicii ce pot fi atribuite în competența **Prestatorului**.

CAPITOLUL II CONDIȚIILE DE PRESTARE A SERVICIILOR

- După recepționarea solicitărilor clientului, cu referire la defecțiunile mijlocului de transport, **Prestator** examinează autoturismul și întocmește Declarația (Lista) cu privire la defecțiunile depistate, în care se indică starea tehnică a mijlocului de transport la momentul recepționării, precum și integritatea părților componente (uși, oglinzi, etc.), defectele vizibile, ce sunt depistate, urmează a fi aduse la cunoștință **Beneficiarului**. Concomitent **Prestatorul** introduce toate lucrările necesare de efectuat și piesele ce necesită a fi înlocuite pentru înlăturarea defecțiunilor, se include prețul orientativ atât pentru lucrări, cât și pentru piese. Ulterior, datele introduse în Declarația (Lista) cu privire

ГЛАВА I ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- Исполнитель** обязуется оказать определенные услуги (ремонт, реализация запасных частей автомобиля, техническое, гарантийное обслуживание и т.д.) **Заказчику**, а **Заказчик** обязан принять их и уплатить обусловленную настоящим Договором цену.
- Предметом настоящего Договора являются услуги, оказанные **Исполнителем**, по ремонту, техническому обслуживанию, и/или другие услуги, которые входят в компетенцию **Исполнителя**.

ГЛАВА II ПОРЯДОК ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ

- После получения рекламаций клиента по поводу неисправностей транспортного средства, **Исполнитель** осматривает автотранспорт и составляет Дефектовочную Ведомость, в которой указывает: техническое состояние транспортного средства на момент его принятия, а также комплектность (двери, зеркала и т.д.), видимые наружные повреждения и дефекты, которые определяются и доводятся до сведения **Заказчика**. Одновременно **Исполнитель** вносит все виды необходимых для устранения дефектов работ, перечень требуемых для замены запасных частей ориентировочную стоимость работ и запасных частей. После внесенные в Дефектовочный

Prestator/Исполнитель: _____



Beneficiar/Заказчик: _____



la defecțiunile depistate, se coordonează cu Beneficiarul, fapt ce se confirmă prin semnătura Părților.

- 2.2 Recepționarea mijlocului de transport se efectuează prin întocmirea Ordinului de recepționare a comenzii.
- 2.3 Ordinul de recepționare al comenzii se întocmește în baza actelor ce confirmă dreptul de proprietate (după caz posesiune, folosință) asupra mijlocului de transport, actelor ce confirmă identitatea Beneficiarului.
- 2.4 Deservirea tehnică și repararea mijloacelor de transport se efectuează la centrul de servire amplasat pe adresa: mun. Chișinău: str. Varnița, nr. 8; str. Calea Orheiului, nr. 36; str. Muncești, nr. 364;
- 2.5 Lucrările de reparare se execută în strictă conformitate cu reglementările și specificațiile tehnice.
- 2.6 În momentul finalizării și executării propriu-zise a lucrărilor, se întocmește Actul cu privire la lucrările efectuate, se eliberează factura fiscală.
- 2.7 Recepționarea lucrărilor executate se efectuează de către Beneficiar, în prezența Prestatorului. Recepționarea lucrărilor se confirmă prin semnăturile Părților, aplicate în Ordinul de recepționare al comenzii și Actul cu privire la lucrările efectuate.
- 2.8 Transportarea mijloacelor de transport către Prestator și preluarea acestora se efectuează de către Beneficiar și din contul acestuia.

Лист положения согласуются с Заказчиком, что подтверждается подписями Сторон.

- 2.2 Прием автотранспортных средств Заказчика производится по заказ - наряду.
- 2.3 Заказ-наряд составляется на основании документов, удостоверяющих право собственности (право владения или пользования) на транспортное средство, документ, удостоверяющий личность Заказчика.
- 2.4 Техническое обслуживание и ремонт транспортных средств Заказчика, осуществляется в сервисных центрах Исполнителя, находящихся по следующим адресам: мун. Кишинэу: ул. Варница, № 8; ул. Каля Орхеюлуй, № 36; ул. Мунчешть, № 364;
- 2.5 Ремонтные работы выполняются в соответствии с нормативными и техническими условиями.
- 2.6 По окончании работ и фактическому выполнению, оформляется акт выполненных работ, выдается налоговая накладная.
- 2.7 Прием выполненных работ осуществляется Заказчиком в присутствии Исполнителя. Принятие работ подтверждаются подписями Сторон в заказ – наряде и в Акте выполненных работ.
- 2.8 Доставка транспортных средств к Исполнителю и от Исполнителя осуществляется силами Заказчика и за его счет.

CAPITOLUL III

TERMENII și CONDIȚIILE DE ACHITARE

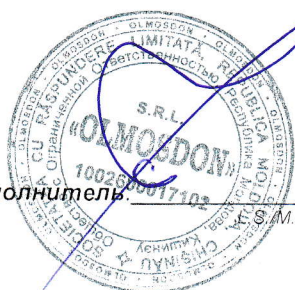
- 3.1 Prețurile prealabile și costul final al lucrărilor de reparare, deservirea tehnică, al pieselor auto și a consumabilelor, se calculează de către Prestator în conformitate cu Prețurile existente la momentul adresării Beneficiarului.
- 3.2 Achitățile stipulate în cadrul prezentului contract urmează a fi efectuate în lei moldovenești prin efectuarea transferului bancar la contul curent al Prestatorului sau achitării în numerar a costului final, în ziua finalizării lucrărilor contractate.
- 3.3 Prestatorul oferă Beneficiarului () zile perioadă de grație, pentru achitarea lucrărilor efectuate.
- 3.4 Costurile finale sunt formate din: toate cheltuielile suportate de Prestator în scopul realizării prevederilor contractuale, inclusiv prețul pieselor de schimb, a lucrărilor efectuate și a consumabililor.
- 3.5 Prestatorul oferă Beneficiarului o reducere de %, valabile la procurarea pieselor de schimb direct de la Prestator.
- 3.6 În cazul reținerilor nejustificate referitoare la onorarea obligațiilor de achitare, Beneficiarul urmează să achite dobânda de întârziere în valoare de 0,1% din valoarea creanței, pentru fiecare zi de întârziere.

ГЛАВА III

СРОКИ и УСЛОВИЯ РАСЧЕТОВ

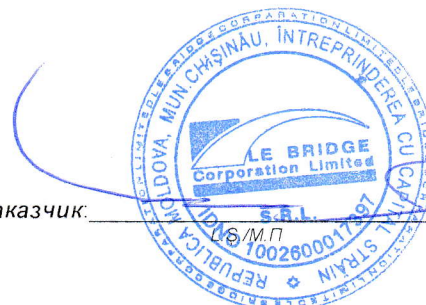
- 3.1 Предварительная и окончательная стоимость работ по ремонту, техническому обслуживанию, запчастям и расходным материалам определяется по ценам Исполнителя, действующим на момент обращения Заказчика.
- 3.2 Оплата по настоящему договору производится Заказчиком в леях MDL перечислением на расчетный счет Исполнителя, либо внесением наличных денежных средств в кассу Исполнителя, в день завершения обусловленных работ.
- 3.3 Исполнитель предоставляет Заказчику () дней, отсрочки платежа по факту выполненных работ.
- 3.4 В окончательную стоимость включаются: все расходы Исполнителя, связанные с исполнением обязательств по настоящему договору, в том числе стоимости работ, запасных частей и расходных материалов.
- 3.5 Исполнитель предоставляет Заказчику скидку в размере %, на приобретаемые у Исполнителя запасные части.
- 3.6 В случае задержки расчетов за выполненные работы Заказчик оплачивает Исполнителю пени в размере 0,1% от суммы задолженности за каждый день просрочки платежа.

Prestator/Исполнитель



S. M. P.

Beneficiar/Заказчик



S. M. P.

CAPITOLUL IV CONDIȚIILE de GARANȚE

- 4.1 Prestatorul oferă Beneficiarului Garanția pentru lucrările efectuate și piesele auto în următoarele condiții:
- 4.1.1 dacă Beneficiarul posedă cartea de deservire cu indicațiile referitoare la: data și locul achiziționării mijlocului de transport, deservirea și verificarea tehnică, datele fiind autentificate cu ștampilele dealerilor oficiali/autorizați și/sau Ordinul de recepționare a comenzii cu înregistrările relevante.
- 4.1.2 beneficiarul este obligat să respecte: condițiile de garanție și "instrucțiunile de exploatare" a mijloacelor de transport, emise de către producător, recomandările specialiștilor centrelor de deservire "Olmosdon" S.R.L..
- 4.1.3 condiția imperativă în condițiile aplicabilității garanției este deservirea automobilului doar în incinta stațiilor tehnice indicate de Prestator.
- 4.2 Prestatorul este în drept să refuze Beneficiarului realizarea lucrărilor de reparație în termenul garanției, stipulate în prezentul Contract, caz în care a fost depistat că Beneficiarul, după semnarea contractului a efectuat deservirea și/sau lucrările de reparație de sine stătător sau în cadrul centrelor de deservire neautorizate de către Prestator.
- 4.3 Prestatorul nu poartă răspundere în conformitate cu obligațiile de garanție dacă, defecțiunile mijlocului de transport, au survenit ca urmare a utilizării consumabililor necalitativi și/sau instalării componentelor necorespunzătoare, furnizate de către Beneficiar.
- 4.4 Termenele de Garanției asupra bunurilor achiziționate nemijlocit de la Prestator, urmează a fi indicate în Ordinul de recepționare a comenzii.
- 4.5 Pretențiile cu referire la calitatea și volumul lucrărilor efectuate, pot fi înaintate Prestatorului în decurs de 14 zile calendaristice din momentul semnării Ordinului de recepționare a comenzii. Pretențiile pot fi înaintate exclusiv la prezentarea dovezii de achitare și a Ordinului de recepționare a comenzii.
- 4.6 Pe parcursul valabilității Garanției, Prestatorul din cont propriu înlătură defecțiunile automobilului Beneficiarului, care au survenit în legătură cu lucrările efectuate și/sau înlocuirea pieselor, cu condiția că, înlocuirea pieselor a fost efectuată de către Prestator.
- 4.7 Beneficiarul este obligat să se familiarizeze cu prevederile "Manualului de utilizare al automobilului", condițiile de deservire în interiorul garanției și să respecte cu strictețe condițiile și normele indicate în vederea exploatării automobilului.
- 4.8 Termenul de garanție curge din momentul recepționării lucrărilor de către Beneficiar.
- 4.9 Prestatorul este în drept să anuleze Garanția ce se răsfrânge asupra lucrărilor efectuate sau a pieselor înlocuite, caz în care beneficiarul a încălcat cerințele indicate în "instrucțiunile de exploatare" a mijloacelor de transport, condițiile aplicabilității garanției, condițiile garanției directe de la producător.
- 4.10 Garanția nu se răsfrânge asupra cazurilor de uzură firească și defectele apărute ca consecință a manipulării neglijente sau necorespunzătoare asupra automobilului, inclusiv nerespectarea condițiilor de păstrare sau transportare.
- 4.11 Compania "Olmosdon" S.R.L. își rezervă dreptul de a decide dacă cazul examinat cade sau nu sub incidența prevederilor de garanție.

Prestator/Исполнитель



S.M.P.

ГЛАВА IV ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

- 4.1 Исполнитель предоставляет Заказчику гарантию на выполненные работы и запасные части на следующих условиях:
- 4.1.1 наличие у Заказчика сервисной книжки с отметками о дате и месте продажи автомобиля, о прохождении плановых технических обслуживаний, заверенных печатями официальных дилеров и/или наличие заказ-нарядов с надлежащими записями.
- 4.1.2 соблюдение Заказчиком гарантийного положения завода-изготовителя, норм и правил эксплуатации транспортного средства, рекомендаций специалистов сервисных центров "Olmosdon" O.O.O..
- 4.1.3 обязательным условием осуществления гарантии, является обслуживание автомобиля только на станциях технического обслуживания, указанных Исполнителем.
- 4.2 Исполнитель вправе отказать Заказчику в проведении гарантийного ремонта в рамках исполнения настоящего Договора в случае, если обнаружится, что Заказчик после подписания Договора осуществлял обслуживание и/или ремонт автомобиля самостоятельно или в других, несанкционированных Исполнителем станциях технического обслуживания.
- 4.3 Исполнитель не несет ответственности по гарантийным обязательствам в случае, если поломки в автомобиле Заказчика возникли в связи с установкой на автомобиле некачественных расходных материалов и/или комплектующих, предоставленных Заказчиком.
- 4.4 Гарантийные сроки на приобретенные товары, непосредственно у Исполнителя, указываются в заказ-наряде.
- 4.5 Претензии по качеству и объему выполненных работ принимаются Исполнителем, в течение 14 календарных дней с момента подписания заказ - наряда. Претензии могут быть предъявлены исключительно при наличие доказательств оплаты и заказ-наряда.
- 4.6 В течение срока действия гарантий, Исполнитель за свой счет устраняет неисправности автомобиля Заказчика, возникшие в связи с проделанными работами и/или с заменой запасных частей автомобиля, при условии, что замена запчастей проводилась Исполнителем.
- 4.7 Заказчик обязан ознакомиться с положениями «Руководства по эксплуатации автомобиля», условиями гарантийного обслуживания и строго придерживаться указанных в них правил и норм эксплуатации автомобиля.
- 4.8 Гарантийный срок исчисляется с момента принятия работ Заказчиком.
- 4.9 Исполнитель вправе аннулировать срок гарантии на проделанные работы или замененные запасные части, в случае нарушения Заказчиком требований по его эксплуатации и обслуживанию, указанных в «Руководстве по Эксплуатации», условиях гарантийного обслуживания и условия прямой гарантии от производителя.
- 4.10 Гарантия не распространяется на естественный износ, на дефекты, возникшее вследствие небрежного или некавалифицированного обращения с автомобилем, его хранения или перевозки.
- 4.11 Компания "Olmosdon" O.O.O. оставляет за собой право определения является ли случай гарантийный или нет.

Beneficiar/Заказчик



- 4.12 Garanția nu constituie temei de înaintare a pretențiilor cu referire la recuperarea prejudiciului cauzat (daune reale și/sau veniului ratat).
- 4.13 Prestatorul se obligă să furnizeze doar piese originale.
- 4.14 Garanția asupra lucrărilor efectuate se interpretează ca lichidarea pe contul Prestatorului a deficiențelor, care au survenit în perioada garanției, termen ce curge din momentul efectuării lucrărilor contra plată în centrele de deservire ale "Olmosdon" S.R.L.. Garanția nu se răsfrânge asupra următoarelor tipuri de lucrări:
- ✓ curățirea sistemelor de injectare a combustibilului;
 - ✓ balansarea anvelopelor, verificarea presiunii anvelopelor;
 - ✓ reglarea unghiurilor (geometria);
 - ✓ schimbarea uleiului;
 - ✓ curățarea și setarea sistemului de spălare a parbrizului și farurilor;
 - ✓ reglarea sistemului de detectare a semnelor de circulație rutieră;
 - ✓ verificarea nivelului lichidelor;
 - ✓ și alte lucrări de întreținere și mentenanță.
- 4.12 Гарантия не является основанием для требований о возмещении убытков (реального ущерба и / или упущенной выгоды).
- 4.13 Исполнитель обязуется поставлять оригинальные запчасти.
- 4.14 Гарантия на ремонтные работы означает устранение неисправностей за счет Исполнителя, возникших в течение гарантийного срока со дня проведения платного ремонта в сервисных центрах "Olmosdon" O.O.O.. Гарантия не распространяется на следующие виды работ:
- ✓ очистка топливных систем;
 - ✓ балансировка колес, проверка давления;
 - ✓ развал - схождения;
 - ✓ замена масла;
 - ✓ очистка и настройка омывателей стекол и фар;
 - ✓ настройка функциональных и дорожных тестов;
 - ✓ проверка уровней жидкостей;
 - ✓ и другие профилактические работы.

CAPITOLUL V

DREPTURILE, OBLIGAȚIILE ȘI DECLARAȚIILE PĂRȚILOR

- 5.1 Părțile prezentului Contract își exercită drepturile și obligațiile cu bună credință, în conformitate cu prevederile legislației aplicabile în Republica Moldova.
- 5.2 Caz în care una din Părțile contractante nu își execută obligațiile, le execută necorespunzător sau refuză să le execute, aceasta este obligată să compenseze prejudiciul cauzat.
- 5.3 În caz de neexecutare sau executare necorespunzătoare a obligațiilor asumate conform prezentului Contract, Părțile poartă răspundere nu doar în limita prevederilor contractuale, ci și în conformitate cu Legislația Republicii Moldova.
- 5.4 Caz în care Beneficiarul încalcă prevederile cu referire la termenele și condițiile de achitare, Prestatorul este în drept să solicite încasarea unei penalități în mărime de 0,1 % din costul total al serviciilor prestate, pentru fiecare zi de întârziere.
- 5.5 Beneficiarul este în drept să invoce viciile ascunse, imediat ce le-a depistat, dar nu mai târziu decât termenul prevăzut în prezentul Contract.
- 5.6 Beneficiarul este în drept să pună la dispoziția Prestatorului, pentru realizarea lucrărilor piese de schimb și consumabile, achiziționate de sine stătător, caz în care, piesele necesare nu sunt furnizate de către Prestator sau acestea nu se regăsesc în stocuri. Datele referitoare la transmiterea pieselor se introduc în Ordinul de recepționare a comenzilor. Prestatorul nu oferă garanție asupra lucrărilor efectuate, utilizând piesele respective, la fel ca și pentru piesele propriu zise.
- 5.7 Beneficiarul este obligat să recepționeze mijlocul de transport după efectuarea deservirii tehnice sau reparației, de la Prestator și să semneze actele relevante, ce certifică executarea corespunzătoare a lucrărilor: Ordinul de recepționare a comenzii, actul privind lucrările efectuate și după caz factura fiscală,

ГЛАВА V

ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И ЗАЯВЛЕНИЯ СТОРОН

- 5.1 Стороны настоящего Договора выполняют свои права и обязанности добросовестно и в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова.
- 5.2 В случае если одна Сторона по договору не исполняет свои обязательства, исполняет их ненадлежащим образом или вообще отказывается от исполнения этих обязательств, она обязана возместить другой стороне причиненные этим убытки.
- 5.3 В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения принятых обязательств по Договору, Стороны несут ответственность не только установленную настоящим Договором, но и Законодательством Республики Молдова.
- 5.4 В случае нарушения Заказчиком установленных сроков оплаты, Исполнитель вправе потребовать уплаты неустойки в размере 0,1% от полной стоимости оказанных услуг за каждый день просрочки платежа.
- 5.5 Заказчик имеет право предъявить Продавцу, скрытые недостатки, как только он их обнаружил, но не позднее срока установленного в настоящем Договоре.
- 5.6 Заказчик вправе передавать Исполнителю для осуществления работ запасные части и расходные материалы, приобретенные самостоятельно, в случае, если необходимые запасные части Исполнителем не поставляются, либо в случае, когда их нет в наличии у Исполнителя. Передача принадлежащих Заказчику запасных частей фиксируется Сторонами в заказе - наряде. Исполнитель не несет гарантийных обязательств по работам, выполненным с данными запасными частями, как и по отношению к запасным частям.
- 5.7 Заказчик обязан принять автомобиль после проведенного технического обслуживания или ремонта у Исполнителя, и подписать документы, подтверждающие надлежащее выполнение работ: заказ-наряд, акт выполненных работ и налоговую накладную, одновременно в присутствии Исполнителя

Prestator/Исполнитель

Beneficiar/Заказчик

- simultan, în prezența Prestatorului să verifice volumul și calitatea lucrărilor efectuate.
- 5.8 Beneficiarul poate prelua mijlocul de transport, doar după prezentarea actelor ce confirmă împuternicirile sale.
- 5.9 Beneficiarul este obligat să preia automobilul în decurs a 24 ore, din moment ce Prestatorul a finalizat lucrările de deservire tehnică sau reparație. În caz contrar Prestatorul are dreptul să rețină din contul beneficiarului suma de 50 MDL pentru fiecare zi de întârziere, cheltuieli suportate în legătură cu păstrarea mijlocului de transport.
- 5.10 Prestatorul este în drept să încaseze penalitate în valoare de 10% din suma Ordinului de recepționare a comenzii, pentru fiecare zi în care automobilul se află în centrul de deservire, caz în care, din culpa Beneficiarului, lucrările asupra mijlocului de transport au fost sistate și automobilul respectiv nu este transportabil.
- 5.11 Prestatorul este obligat să execute lucrările indicate în Ordinul de recepționare a comenzii, serviciile și deservirea tehnică, calitativ și în volumul stabilit.
- 5.12 Caz în care au fost depistate defecțiuni ascunse ale mijlocului de transport, or piese inutilizabile, or consumabili necorespunzători, care au fost furnizate de către Beneficiar, la fel și depistarea unor defecțiuni, înlăturarea cărora nu este prevăzută de în Ordinul de recepționare a comenzii și nu au fost coordonate cu Beneficiarul, neincluse în Lista preliminară a Defecțiunilor, prestatorul este în drept să le lichideze, dacă costul total nu se majorează mai mult decât 10% din valoarea integrală a lucrărilor și pieselor. Caz în care defecțiunile depistate îngreunează, fac imposibilă realizarea lucrărilor sau acestea sunt considerate inoportune, la fel ar putea influența calitatea, prețul și termenii de realizare a lucrărilor, acestea urmează a fi sistate, fapt ce urmează a fi adus la cunoștința Beneficiarului. Lucrările ulterioare se vor executa doar după coordonarea acestora cu Beneficiarul. Termenul de executare a lucrărilor se mărește proporțional timpului de așteptare a consimțământului Beneficiarului, timpul livrării pieselor necesare și a timpului pentru executarea lucrărilor suplimentare.
- 5.13 Caz în care Beneficiarul refuză realizarea lucrărilor suplimentare, Prestatorul este obligat să emită recomandări referitoare la exploatarea mijlocului de transport. În caz dacă Beneficiarul a refuzat executarea lucrărilor suplimentare referitoare la defecțiunile depistate, ce ar putea afecta caracterul și durabilitatea rezultatelor lucrărilor deja efectuate, sau în lipsa unui răspuns din partea Beneficiarului în termen de 2 zile lucrătoare, Prestatorul este în drept să refuze realizarea lucrărilor în conformitate cu prezentul Ordin de recepționare a comenzii, și să solicite achitarea lucrărilor care au fost deja efectuate.
- 5.14 Prestatorul este obligat să transmită Beneficiarului, la solicitarea acestuia piesele de schimb înlocuite. Piesele înlocuite ce nu au fost revendicate de către Beneficiar sunt reciclate.
- 5.15 Prestatorul este obligat să elibereze Beneficiarului după executarea lucrărilor, următoarele acte: ordin de recepționare a comenzii, actul privind lucrările executate și/sau factura fiscală cu indicarea lucrărilor executate, prețul acestora, prețul pieselor și a consumabililor.
- 5.16 Beneficiarul este obligat să achite serviciile prestate de către Prestator în termenii și în volumul, prevăzut de capitolul trei al prezentului Contract.
- проверить объем и качество выполненных работ.
- 5.8 Заказчик может забрать автомобиль из ремонта, исключительно при предоставлении документа, подтверждающего его полномочия.
- 5.9 Заказчик обязан забрать автомобиль в течение 24-х часов, с момента окончания Исполнителем работ по техническому обслуживанию и ремонту. В противном случае Исполнитель имеет право удержать с Заказчика расходы за хранение автомобиля в размере 50 MDL за каждые последующие сутки.
- 5.10 Исполнитель вправе начислить Заказчику пени в размере 10% от суммы заказ – наряда, за каждый день нахождения автомобиля в сервисе, в случае, если по вине Заказчика на автомобиле, находящегося в ремонтной мастерской, приостановлены работы и данный автомобиль не транспортабелен.
- 5.11 Исполнитель обязан выполнить указанные в заказ - наряде работы, услуги и техническое обслуживание качественно и в установленном объеме.
- 5.12 При обнаружении скрытых неисправностей автомобиля, непригодности запасных частей или расходных материалов, предоставленных Заказчиком, а также при обнаружении неисправностей, устранение которых не предусмотрено заказ-нарядом и не было согласовано Сторонами, в предварительной Дефектовочной ведомости Исполнитель вправе провести их устранение или ремонт, если сумма оплаты за эти работы не превышает 10% стоимости основных работ и запасных частей. На случай когда устранение вышеуказанных неполадок затрудняет или делает невозможным или считается нецелесообразным продолжение работ, а также может повлиять на качество, стоимость и сроки производимых работ, работы приостанавливаются, и об обнаруженных дополнительных работах извещается Заказчик. Дальнейшие работы проводятся по согласию Заказчика. Срок окончания работ возрастает пропорционально времени ожидания ответа Заказчика, временем поставки необходимых запасных частей и требуемого времени на выполнение дополнительных работ.
- 5.13 При отказе Заказчика от дополнительных работ Исполнитель обязан выдать рекомендации по дальнейшей эксплуатации автомобиля. При отказе Заказчика от дополнительных работ по устранению обнаруженных неисправностей, способных повлиять на годность и прочность результатов выполняемой работы, а также при отсутствии ответа Заказчика в течение 2 рабочих дней, Исполнитель вправе отказаться от выполнения работ по настоящему заказ - наряду и потребовать оплаты, выполненной им работы.
- 5.14 Исполнитель обязан передать Заказчику по его требованию замененные детали отремонтированных автомобилей. Невостребованные Заказчиком, детали утилизируются.
- 5.15 Исполнитель обязан выдать Заказчику после окончания работ документы: заказ-наряд, акт выполненных работ и/или налоговую накладную с указанием перечни выполненных работ, их стоимости, стоимости запчастей и расходных материалов.
- 5.16 Заказчик обязан оплачивать услуги Исполнителя в размере и сроки, предусмотренные в третьей главе настоящего Договора.

Prestator/Исполнитель

Beneficiar/Заказчик



- 5.17 Prestatorul este în drept să decidă asupra termenelor de executare a lucrărilor de reparație în dependență de complexitatea acestora, pentru fiecare caz concret. Termenul de executare a lucrărilor poate fi majorat, dacă întârzierile sunt cauzate de comandarea și livrarea pieselor necesare sau a altor componente.
- 5.18 La momentul semnării prezentului Contract Părțile au declarat pe propria răspundere că:
- 5.18.1 consimțământul lor **nu este** viciat;
- 5.18.2 conștientizează acțiunile sale și pot dirija cu ele;
- 5.18.3 ele **nu sunt** lipsite de discernământ și limitate în capacitatea de exercițiu, regim de tutelă și curatelă asupra lor n-a fost instituit, nu suportă maladii ce ar împiedica conștientizarea clauzelor esențiale al actului semnat precum și despre lipsa unor circumstanțe care ar determina încheierea tranzacției date în condiții extrem de nefavorabile pentru Părți;
- 5.18.4 prezentul Contract **nu a fost** încheiat din cauza unui concurs de împrejurări grele de care a profitat cealaltă parte;
- 5.18.5 prezentul Contract **nu a fost** încheiat în baza unei erori considerabile;
- 5.18.6 prezentul Contract **nu a fost** încheiat sub tănuirea anumitor împrejurări la a căror dezvăluire cealaltă parte nu ar mai fi încheiat Contractul dat;
- 5.18.7 prezentul Contract **nu a fost** încheiat în urma constrângerii prin violență fizică sau psihică;
- 5.18.8 datele cu caracter personal, stipulate în prezentul Contract, au fost prelucrate cu acordul lor și în conformitate cu condițiile stabilite prin **Legea nr. 133 din 08 iulie 2011** privind protecția datelor cu caracter personal;
- 5.19 Părțile contractante declară și garantează că sensul și importanța prezentului Contract le este explicit, concomitent conținutul Contractului coincide cu intențiile lor reale.
- 5.20 Reprezentantul Beneficiarului garantează, că are toate împuternicirile legale pentru semnarea prezentului Contract.
- 5.21 Beneficiarul garantează că datele și informațiile prezentate și incluse în prezentul Contract sunt veridice. Concomitent Beneficiarul poartă răspundere, în conformitate cu prevederile Legislației Republicii Moldova, în cazul prezentării informațiilor (declarațiilor/documentelor) cu caracter vădit fals, în cadrul încheierii prezentului Contract.

CAPITOLUL VI

CONDIȚIILE DE REZOLUȚIUNE ȘI REZILIERE A CONTRACTULUI

- 6.1 Prezentul Contract poate fi rezolvit, reziliat sau rezoluționat prin acordul comun al Părților sau în cazurile prevăzute de legislația în vigoare.
- 6.2 În caz de neexecutare de către Beneficiar a obligațiilor prevăzute în pct. 3.2 a Contractului, Prestatorul este în drept să rezoluționeze în mod unilateral Contractul, înștiințând despre aceasta Beneficiarul în formă scrisă cu **15 zile** lucrătoare înainte de data rezoluționării, rezervându-și dreptul să rețină penalitățile prevăzute de prezentul Contract.

Prestator/Исполнитель _____



- 5.17 Исполнитель вправе определять самостоятельно сроки выполнения ремонтных работ в зависимости от сложности конкретного случая. Срок выполнения работ может быть продлен, в случае если задержка связана с заказом и доставкой необходимых для ремонта запасных частей и иных комплектующих.
- 5.18 В момент подписания настоящего договора Стороны гарантируют что:
- 5.18.1 их согласие **не является** порочным;
- 5.18.2 они в состоянии понимать значение своих действий и руководить ими;
- 5.18.3 они **не ограничены** и не лишены дееспособности, опека или попечительство над ними не установлены, не страдают заболеваниями препятствующими понимать существо подписываемого ими Договора;
- 5.18.4 данная сделка не совершена вследствие стечения тяжелых обстоятельств на крайне невыгодных для себя условиях, чем другая Сторона воспользовалась;
- 5.18.5 данная сделка **не совершена** под влиянием заблуждений, имеющих существенные значения;
- 5.18.6 ни одна из Сторон не утаила определенные обстоятельства, при выявлении которых другая Сторона не совершила бы сделку;
- 5.18.7 данная сделка не совершена путем применения физического или психического насилия;
- 5.18.8 персональные данные, используемые в настоящем договоре, были обработаны с их согласия и в соответствии с постановлением **Закона № 133 от 08 июля 2011** года о защите персональных данных;
- 5.19 Стороны настоящего Договора заявили и гарантировали, что смысл и значение настоящего Договора им ясен, а так же ими было проверено, что содержание настоящего Договора соответствует их действительным намерениям.
- 5.20 Представитель Заказчика гарантирует, что обладает всеми юридическими полномочиями для подписания настоящего Договора.
- 5.21 Заказчик гарантирует, что сведения и факты, предоставленные и изложенные в настоящем Договоре, являются достоверными. Заказчик несет ответственность, в соответствии с действующем Законодательством Республики Молдова, за предоставление поддельных (недействительных) документов, в процессе совершения настоящей сделки.

ГЛАВА VI

УСЛОВИЯ ИЗМЕНЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

- 6.1 Настоящий Договор может быть отозван, расторгнут обратной силой или расторгнут с последствиями на будущее по соглашению Сторон и/или на основаниях предусмотренным законом.
- 6.2 В случае неисполнения, Заказчиком своих обязательств в соответствии с положениями п. 3.2 Договора, Исполнитель имеет право в одностороннем порядке расторгнуть обратной силой или расторгнуть с последствиями на будущее уведомив об этом покупателя в письменной форме за **15 дней** до дня расторжения обратной силой или расторжения с последствиями на будущее, сохраняя за собой право удержать неустойку предусмотренную в настоящем договоре.

Beneficiar/Заказчик _____



CAPITOLUL VII

DREPTUL APLICABIL ȘI SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

- 7.1 Legea aplicabilă prezentului Contract este Legislația în vigoare a Republicii Moldova.
- 7.2 Dacă una din prevederile prezentului Contract va fi declarată oficial nulă de către o instanță de judecată competentă, atunci celelalte prevederi nu vor fi afectate și vor rămâne valabile.
- 7.3 Părțile acceptă că orice litigii apărute între ele privind încheierea și executarea prezentului Contract, care nu vor fi soluționate pe cale amiabilă, vor fi transmise spre soluționare instanțelor judecătorești competente ale Republicii Moldova.
- 7.4 În materie de alte condiții, care nu au fost expres prevăzute de prezentul Contract, Părțile se vor conduce de prevederile legislației în vigoare ale RM.

CAPITOLUL VIII

NOTIFICĂRI

- 8.1 Orice notificare înaintată de către o Parte a prezentului Contract celeilalte Părți, va avea efect juridic doar dacă va fi întocmită în forma scrisă, în limba de stat a Republicii Moldova și/sau în limba rusă, ulterior transmisă în conformitate cu prevederile prezentului capitol.
- 8.2 În sensul prezentului Contract, prin „înaintare a notificării” de către o Parte a prezentului Contract celeilalte Părți se înțelege: transmiterea oricărei comunicări, înștiințări, înaintarea cererilor, pretențiilor, avizelor, răspunsurilor, transmiterea oricăror alte documente referitoare la realizarea prevederilor prezentului Contract.
- 8.3 Notificările verbale invocate de către Părțile prezentului Contract vor fi lipsite de orice efect juridic.
- 8.4 Notificările se transmit de către o Parte a prezentului Contract celeilalte Părți pe cale poștală, prin intermediul scrisorilor recomandate cu aviz de recepționare sau vor fi înmânate direct la domiciliul/sediul Părții respective, prin contrasemnarea recepționării notificării.
- 8.5 Părțile se obligă să comunice în decurs a 72 ore, din momentul intervenirii schimbărilor, despre orice modificare a datelor de contact.

CAPITOLUL IX

CONFIDENȚIALITATEA

- 9.1 În perioada valabilității prezentului Contract și după încetarea lui din orice motiv, nici una din Părți nu va avea dreptul, fără acordul prealabil al celeilalte Părți, să divulge terților, sau să facă publică orice informație care a fost pusă la dispoziție de una dintre Părți în temeiul prezentului Contract, sau a devenit cunoscută uneia dintre Părți în procesul executării obligațiilor care reies din prezentul Contract. Această obligație nu se răsfrânge asupra documentelor și materialelor care sunt elaborate în scopul transferării prealabile terților conveniți sau conțin informație cu caracter public.
- 9.2 În scopul prezentului articol termenul „informație” include în sine, și nu se limitează la, următoarele: informație despre condițiile Contractului; informație despre activitatea trecută, prezentă sau viitoare a uneia dintre Părți; informație despre starea tranzacțiilor sau a proprietății uneia dintre Părți a prezentului Contract; informație despre asistența (recomandările) în scris sau

ГЛАВА VII

ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

- 7.1 Применимое право к настоящему Договору - действующее законодательство Республики Молдова.
- 7.2 Если один из пунктов данного Договора будет официально объявлен компетентной судебной инстанцией как недействительный, то на остальные пункты это распространяться не будет, и они будут оставаться в силе.
- 7.3 Стороны согласны, что любые возникшие споры между ними в связи с заключением и исполнением настоящего Договора, которые не будут разрешены ими дружественным путем, будут переданы на рассмотрение в компетентную судебную инстанцию Республики Молдова.
- 7.4 Во всем ином, не оговоренном в настоящем Договоре, Стороны руководствуются действующим законодательством Республики Молдова.

ГЛАВА VIII

УВЕДОМЛЕНИЯ

- 8.1 Любые уведомления будут иметь юридическую силу, только если таковые будут представлены одной из Сторон в письменном виде на государственном и/или русском языке и будут переданы противоположной Стороне в соответствии с настоящей главой.
- 8.2 В контексте настоящего Договора понятие “представление уведомлений” одной из Сторон другой, толкуется как: передача любых сообщений, обращений, заявлений, претензий, объявлений, ответов, передача других каких-либо документов, которые имеют отношение к исполнению положений настоящего Договора.
- 8.3 Устные уведомления, представленные Сторонами настоящего Договора, не будут иметь каких либо правовых последствий.
- 8.4 Уведомления передаются путем почтовых отправлений, заказным письмом с уведомлением о вручении или должны быть непосредственно вручены Стороне с письменным подтверждением о принятии данного уведомления.
- 8.5 Стороны обязуются сообщить в течение 72-х часов, с момента внесения изменений, о любых поправках связанных с контактными данными.

ГЛАВА IX

КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

- 9.1 В течение срока действия настоящего Договора и после его прекращения по любым основаниям ни одна из Сторон не будет, без предварительного письменного согласия другой Стороны, разглашать третьим лицам, либо опубликовывать любую информацию, которая была предоставлена одной из Сторон в связи с настоящим Договором, либо стала известна одной из Сторон в силу исполнения обязательств по настоящему Договору. Это обязательство не распространяется на документы и материалы, которые разрабатываются в целях передачи заранее оговоренным третьим лицам, либо содержат общедоступную информацию.
- 9.2 Для целей данной статьи понятие “информация” включает в себя без ограничения следующее: информацию об условиях Договора; информацию, относительно прошлой, настоящей или предполагаемой будущей деятельности одной из Сторон, информацию относительно состояния дел или имущества одной из Сторон настоящего Договора;

Prestator/Исполнитель

Beneficiar/Заказчик



verbală primită în procesul executării obligațiilor care reies din prezentul Contract.

- 9.3 Obligația menționată de respectare a confidențialității nu are tangență cu situația de furnizare a unei astfel de informații la solicitarea autorităților competente, în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.
- 9.4 Obligația de confidențialitate a **Părților** în temeiul prezentului Contract nu se va răsfrânge asupra informației publice, inclusiv asupra faptului existenței prezentului Contract, precum și asupra informației care va deveni cunoscută terților nu din vina **Părților** contractante.

CAPITOLUL X RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

- 10.1 Pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare, a clauzelor prezentului Contract, **Părțile** poartă răspundere în conformitate cu prevederile legislației în vigoare a Republicii Moldova.
- 10.2 Se consideră nerespectare a clauzelor contractuale neonorarea completă ori parțială a obligațiilor ce le revin **Părților** și/sau neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a clauzelor contractuale, prin care i se aduce o daună celeilalte **Părți**, aceasta din urmă pierzând ceea ce îi revine în conformitate cu prevederile contractuale.
- 10.3 Prejudiciul cauzat prin neexecutarea și/sau executarea necorespunzătoare obligațiilor contractuale urmează a fi reparat și în cazul în care Contractul nu prevede astfel.
- 10.4 Neexecutarea uneia din obligațiuni nu este imputabilă **Părții** contractante, în cazul în care se datorează unei forțe majore (cataclisme naturale, greve, acțiuni militare de orice natură, hotărâri ale Guvernului sau ale Administrației publice locale, etc.) dacă survenirea sau efectele acesteia nu au putut fi cunoscute de către **Partea** contractantă la momentul nașterii obligației ori dacă partea contractantă nu a putut împiedica sau înlătura survenirea forței majore ori a consecințelor ei.
- 10.5 Dacă este doar temporară, forța majoră poate fi invocată numai în perioada în care aceasta are efect asupra executării obligației.
- 10.6 Dacă **Partea** contractantă nu poate executa obligația din cauza unei forțe majore, trebuie să notifice cealaltă **Parte**, în termen de 15 zile, despre aceste circumstanțe și efectele lor asupra executării. Dacă notificarea nu a ajuns într-un termen rezonabil, de la data la care partea a cunoscut sau trebuia să cunoască despre forța majoră, aceasta din urmă răspunde pentru prejudiciul cauzat prin lipsa de notificare.
- 10.7 Existența circumstanțelor enumerate mai sus va fi dovedită prin prezența Certificatului eliberat de către Camera de Comerț și Industrie a Republicii Moldova, prin care se va confirma survenirea forței majore.

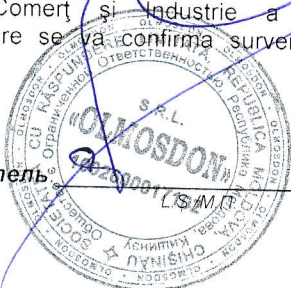
информацию, относительно устных или письменных консультаций (рекомендаций), полученных в процессе исполнения обязательств по настоящему Договору.

- 9.3 Указанное обязательство о соблюдении конфиденциальности не затрагивает случаи предоставления такой информации по требованию уполномоченных органов в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова.
- 9.4 Обязательства конфиденциальности, принятые Сторонами по настоящему Договору, не будут распространяться на общедоступную информацию, а также на информацию, которая станет известна третьим лицам не по вине договаривающихся Сторон.

ГЛАВА X ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 10.1 За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору, Стороны несут ответственность в соответствии с условиями настоящего Договора и действующим законодательством Республики Молдова.
- 10.2 Нарушением условий настоящего Договора признается полное или частичное неисполнение и/или ненадлежащее исполнение обязанностей принятых на себя одной Стороной, что влечет за собой причинение ущерба другой Стороне, которая лишается того на что вправе была рассчитывать на основании настоящего Договора.
- 10.3 Убытки, связанные с неисполнением договорных обязательств, возмещаются независимо от того, содержатся такие условия в настоящем Договоре или нет.
- 10.4 Сторона по Договору не несет ответственности за неисполнение любого из своих обязательств, если оно было вызвано форс-мажорными обстоятельствами (природные катаклизмы, забастовки, военные действия любого рода, решения Правительства или местных властей и т.д.), последствия которых нельзя было предвидеть, избежать или преодолеть при заключении настоящего Договора. Освобождение от ответственности на указанных основаниях распространяется лишь на тот период, в течение которого существуют данные обстоятельства или их последствия.
- 10.5 Если форс-мажорные обстоятельства носят временный характер, ссылка на них возможна только в период, когда они оказывали действие на исполнение обязательства.
- 10.6 Сторона, для которой становится невозможным дальнейшее выполнение обязательств по настоящему Договору, должна в течение 15 дней с момента их наступления, сообщить другой Стороне относительно начала и прекращения обстоятельств, препятствующих выполнению обязательств. Если уведомление не дошло до Стороны, в течение разумного срока с момента, когда вторая Сторона узнала или должен была узнать о форс-мажорных обстоятельствах, последний отвечает за убытки, причиненные вследствие не уведомления.
- 10.7 Надлежащим доказательством, подтверждающим вышеуказанные обстоятельства и их продолжительность, будут служить удостоверения, выдаваемые Торгово-Промышленной Палатой или иным компетентным органом.

Prestator/Исполнитель



Beneficiar/Заказчик



CAPITOLUL XI DISPOZIȚII FINALE

- 11.1 Prezentul Contract este întocmit pe un termen de 1 (un) an și intră în vigoare în ziua semnării lui de către Părți.
- 11.2 Prezentul Contract se prelungește automat pentru termenul stabilit în punctul 11.1, caz în care nici una dintre Părți nu a solicitat rezilierea acestuia. Notificarea privind refuzul colaborării în continuare, se remite în formă scrisă cu minim 15 zile înainte de expirarea termenului pentru care a fost încheiat prezentul Contract.
- 11.3 Încetarea raporturilor contractuale nu eliberează părțile de răspunderea pentru încălcarea prevederilor stipulate în prezentul Contract și/sau executarea obligațiilor care au survenit anterior rezilierii Contractului, inclusiv achitarea lucrărilor efectuate de facto sau executarea lucrărilor care au fost achitate în avans.
- 11.4 Prezentul Contract produce nu numai efecte stipulate de către Părți, dar și efecte care conform naturii Contractului rezultă din lege, din uzanțe sau din principiul echității.
- 11.5 Prezentul Contract poate fi modificat de către Părți, de comun acord, prin perfectarea acordurilor adiționale și/sau întocmirea Anexelor, și vor avea valoare juridică, doar sub condiția respectării formei scrise.
- 11.6 Toate Anexele atașate la prezentul Contract constituie parte integrantă a acestuia, cu condiția respectării formei scrise.
- 11.7 Părțile declară și garantează că conținutul prezentului Contract, sensul lui, obiectul, scopul și consecințele juridice ale acestuia, inclusiv drepturile și obligațiile Părților, de asemenea conținutul articolelor: **225-226, 242, 248, 250, 227-231, 725-732, 733-741, 931-945, 970-979, Cod Civil al Republicii Moldova** (denumit în continuare – **CC RM**), au fost interpretate (explicate) și de către Părți sesizate (înțelese).
- 11.8 Prezentul Contract este verificat, revăzut și redactat de către Părți.
- 11.9 Prezentul Contract este întocmit în 2 exemplare, atât în limba de stat cât și în limba rusă, fiecare având aceeași forță juridică.

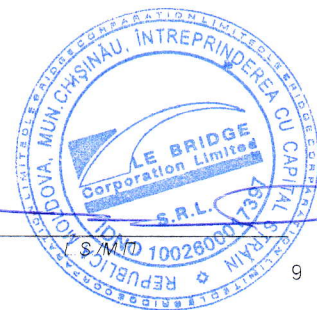
ГЛАВА XI ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 11.1 Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действителен 1 (один) год, с момента подписания.
- 11.2 Настоящий договор продлевается автоматически на срок, указанный в пункте 11.1, в случае, когда ни одна из Сторон не требует прекращения действия договора. Уведомления об отказе, о дальнейшем сотрудничестве отправляются в письменной форме минимум за 15 дней до истечения срока, на который договор был заключен или продлен.
- 11.3 Прекращение действия Договора не освобождает Стороны от ответственности за его нарушение, а также от исполнения возникших до даты прекращения действия Договора обязательств, в том числе по оплате фактических выполненных работ или по выполнению предварительно оплаченных работ.
- 11.4 Данный Договор имеет не только ограниченные Сторонами последствия, но и последствия, которые согласно существу Договора вытекают из закона, обычаев или принципа справедливости.
- 11.5 Договор может быть изменён и/или дополнен составлением новых дополнительных соглашений, все изменения и дополнения к настоящему имеют силу в том случае, если они оформлены в письменной форме.
- 11.6 Все приложения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью и условленные соблюдением обязательной письменной формы.
- 11.7 Стороны Договора заявили и гарантировали, что содержание сделки, ее предмет, смысл, значение и ее правовые (юридические) последствия, ответственность, права и обязанности Сторон, содержание статей: **225-226, 242, 248, 250, 227-231, 725-732, 733-741, 931-945, 970-979 Гражданского Кодекса Республики Молдова** были разъяснены и ими уяснены.
- 11.8 Договор был проверен, пересмотрен и отредактирован **Сторонами**.
- 11.9 Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на русском и государственном языках, каждый из которых имеет равную юридическую силу.

Prestator/Исполнитель: _____



Beneficiar/Заказчик: _____



**CAPITOLUL XII
DATELE DE CONTACT ALE PĂRȚILOR**

**ГЛАВА XII
РЕКВИЗИТЫ СТОРОН**

Prestator/Исполнитель:
S.C. « Olmosdon » S.R.L.
 Republica Moldova,
 mun. Chișinău, str. Varnița, nr. 8;
 Numerele de contact +373 (22) 407-199;
 IDNO/cod fiscal: 1002600017102,
 B.C. «ENERGBANK» S.A. filiala Ciocana Nouă,
Cont curent № 222422214
IBAN: MD21EN00000022242214408
Cod TVA:7800036

Beneficiar/Заказчик:
ICS " Le Bridge Corporation Limited " SRL
 Republica Moldova,
 Mun. Chișinău, str. Varnița, nr. 6;
 Numerele de contact +373 (22) 478-279
 IDNO/cod fiscal: 1002600017397
 B.C." Moldova-Agroindbank "S.A., filiala: Miron Costin
Cont curent № 22511450554
IBAN: MD44AG000000022511450554
Cod TVA: 0401555
Cod Bancar: AGRNMD2X710

Semnăturile Părților/ Подпису Сторон:

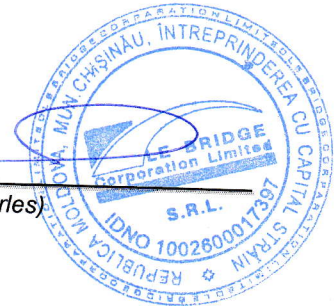
Prestator/Исполнитель:

(din numele căreia acționează - Gavlitskii Serghei Stepan)

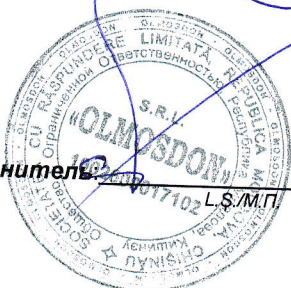


Beneficiar/Заказчик:

(din numele căreia acționează - ARIF Franck Charles)

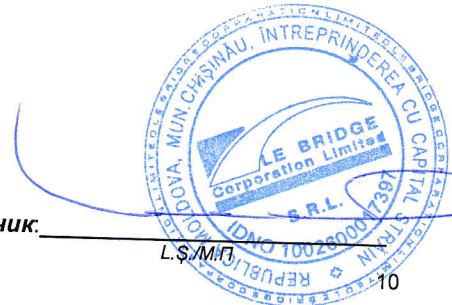


Prestator/Исполнитель:



L.S./M.П

Beneficiar/Заказчик:



L.S./M.П

Соглашение
о предоставлении кредитного лимита.

мун. Кишинэу

« 25 » января 2019 г.

Предприятие "OLMOSDON" SRL, именуемое в дальнейшем "Исполнитель", в лице директора, г-на Гавлицкого С.С., действующего на основании Устава, с одной стороны, Le Bridge Corporation Limited SRL, именуемое в дальнейшем "Заказчик", в лице директора ARIF Franck Charles, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые "Стороны", заключили настоящее соглашение о нижеследующем:

1. Кредитный лимит на покупку товара, предоставление услуг, выполнение работ предоставляется в размере до 100.000 (сто тысяч) лей, что составляет 5123 EURO по курсу 19.52 на дату подписания данного Соглашения.
2. Решение о предоставлении кредитного лимита на покупку товара принимает Исполнитель. Исполнитель не отпускает товар, не выполняет работы на сумму, превышающую кредитный лимит.
3. Срок кредитного лимита на покупку товара, предоставление услуг, выполнение работ устанавливается на период до 20 дней с момента получения товара, услуг. Заказчик обязан оплатить стоимость полученного товара, выполненных работ, оказанных услуг в указанные сроки, в независимости от того, на какую сумму был получен товар.
4. Оплата суммы кредитного лимита по настоящему Соглашению производится Заказчиком в леях MDL по курсу продажи безналичных EURO BC Energbank SA на день оплаты перечислением на расчетный счет Исполнителя, либо внесением наличных денежных средств в кассу Исполнителя.
5. В случае задержки оплаты более, чем на указанный в пункте 3 срок Исполнитель начисляет пени в размере 0,1% от суммы задолженности за каждый день просрочки платежа.
6. Сумма пени рассчитывается Исполнителем.
7. На сумму начисленной пени Исполнитель выставляет Заказчику счет на оплату.
8. Заказчик обязуется оплатить сумму начисленной пени равно как и сумму задолженности по выполненным работам и оказанным услугам, проданным запасным частям.
9. Остальные условия вышеуказанного Договора, не затронутые настоящим соглашением, остаются неизменными и стороны подтверждают по ним свои обязательства.
10. Настоящее соглашение составлено в 2-х экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из сторон.
11. Настоящее соглашение вступает в силу с момента его подписания.

Исполнитель
"OLMOSDON" SRL
MD-2023 mun. Chisinau, str. Varnita, 8
c/f 1002600017102
Cod TVA 7800036
Cod IBAN : MD21EN000000222422214408
BC "Energbank" SA, fil. Ciocana Noua
ENEGMD22408

тел\факс (373) 022-407-199

Директор _____ /Гавлицкий С./
М.П.



Заказчик
ICS "Le Bridge Corporation Limited" SRL
MD-2023 mun. Chisinau, str. Varnita, 6
c/f 1002600017397
Cod TVA 0401555
Cod IBAN : MD44AG000000022511450554
BC "Moldova-Agroindbank" SA fil.Miron
Costin
AGRNMD2X710

тел\факс (373) 022-478-279

Директор _____ /ARIF Franck/
М.П.

